

CAI EAS  
C185  
July 5/78  
DOCS

# Directorio de

# Canadá



Año VI, No. 12

5 de julio de 1978

Ottawa, Canadá.

Conjunto de proyectos legislativos para enmendar el derecho penal y modificar la legislación sobre violación, 1

Las vacaciones al alcance de cada bolsillo son ya una realidad, 3

La minería representada en las nuevas estampillas, 5

Modificaciones propuestas a la Ley de la Real Policía Montada Canadiense, 6

Los tulipanes de la capital de Canadá, 6

Casa para ahorrar energía, 6

Prevenir es mejor que curar, 7

Memphis honra a Canadá, 8

Noticias breves, 8

Conjunto de proyectos legislativos para enmendar el derecho penal y modificar la legislación sobre violación

El 1 de mayo, el Ministro de Justicia Ron Basford introdujo en la Cámara de los Comunes un proyecto de ley global que contempla una extensa revisión del derecho penal canadiense. También se introdujeron medidas tendientes a modificar las disposiciones del Código Penal sobre violación. El señor Basford afirmó que las propuestas relativas a las reformas de las leyes sobre violación respondían a las numerosas gestiones que había recibido. Las propuestas, prosiguió, serían "estudiadas cuidadosamente por los grupos y organizaciones femeninas y los procuradores generales provinciales".

### Modificaciones del proyecto de ley global

El proyecto de ley de conjunto modifica el Código Penal, la Ley de la Evidencia en Canadá y la Ley sobre Libertad Condicional. En suma, los principales cambios son los siguientes:

. *Sentencia o fallo alterno* - Con objeto de reducir los gastos de prisión, impedir el exceso de reclusos y asegurar una estructuración más eficaz de los delincuentes, los jueces dispondrán en los casos apropiados de una nueva gama de sentencias, con el consentimiento del delincuente. En los casos pertinentes, la persona sentenciada o convicta sería condenada a realizar trabajo comunitario útil bajo vigilancia, reparar el daño causado a la víctima por el delito cometido o trabajar en la comunidad hasta pagar su deuda a la sociedad.

. *Pornografía* - Las disposiciones sobre pornografía serán más estrictas para tener mejor en cuenta el grado de violencia y la indebida degradación a que se somete la persona humana. Se añadirán disposiciones especiales para prohibir la explotación o corrupción de niños en la difusión de la pornografía y la definición de lo que se entiende por obscenidad sería modificada en los siguientes términos: "Lo que caracteriza principalmente la cuestión es la explotación indebida del sexo, de la violencia, del crimen, el horror, la crueldad o la degradación indebida de la persona humana".



. Prostitución - Se introducirán cambios para restringir el deambular por lugares públicos con fines de prostitución. Se enmendará la ley con miras a asegurar que los delitos relativos a la prostitución incluyan tanto la prostitución masculina como femenina; que la prostitución en lugar público constituya un delito aunque no tenga carácter persistente; y que por lugar público, en dichos casos, se entienda también automóviles. Los cambios relativos a la corrupción de niños estipularán que constituye un delito explotar a menores de 16 años para la prostitución masculina o femenina.

. Los padres como secuestradores - Se añadirá una nueva disposición que convertirá en delito el hecho de que uno de los padres se haga custodio del niño infringiendo un dictamen de custodia o violando las disposiciones actuales sobre custodia del niño.

. Maltrato del niño - En caso de que el maltratado sea menor de 14 años, la esposa o esposo de la persona acusada será obligada a testificar ante el Estado durante el juicio entablado por dicha ofensa de maltrato contra un niño.

. Drogadictos o narcómanos - Por orden de los tribunales, donde existan instalaciones para el tratamiento y donde tanto la institución como el delincuente consientan, una persona condenada por un delito, que sea drogadicta, puede ser trasladada a una institución para su tratamiento durante el juicio, como parte del dictamen de libertad provisional o para cumplir su condena.

. Demora del juicio preliminar - Como primer paso del sistema de juicio acelerado, todos los delitos sumarios se llevarán a juicio dentro de los tres meses de la primera comparación del acusado a los tribunales. En un juicio constituido por juez y jurado, el juez podrá tomar todas las resoluciones preliminares necesarias sobre el caso antes de que se constituya el jurado.

. Toma de rehenes - La nueva legislación propone doblar la penalidad por toma de rehenes de cinco a diez años.

#### Obscenidad

Al introducir el proyecto de ley global, el Sr. Basford señaló que los cambios es-

tablecidos por la nueva legislación tratan de importantes preocupaciones manifestadas por los miembros del Comité Permanente sobre Justicia y Asuntos Legales y el público, sin imponer normas rígidas o censura sobre la comunidad canadiense. A este fin, el proyecto propone también que el Procurador General pueda solicitar a un jurado que tome decisiones en materia de obscenidad. El Sr. Basford hizo notar que había dado la iniciativa a los procuradores generales provinciales al ofrecerles una oportunidad completa de examinar estas propuestas antes de ponerse en práctica.

El proyecto de ley contiene disposiciones que aumentan considerablemente las penalidades que se aplicarán en casos de producción o circulación de pornografía. Este delito se penalizará con una multa máxima de \$100.000.

#### La acusación de violación será reemplazada por la de atentado sexual

La legislación adicional contempla la reforma de las disposiciones del Código Penal referentes a la violación:

El proyecto de ley dispone que un acto de violación sea tratado como una forma de atentado sexual. Más que restringir el delito a un acto cualquiera de penetración de una persona de sexo femenino, las enmiendas dispondrán la protección de ambos sexos en casos de penetración o atentados sexuales violentos. Cuando el resultado de los mismos constituya un severo daño físico o psicológico infringido a la víctima, la máxima penalidad podría ser la condena a cadena perpetua. Además, el Código se enmendaría de modo que, cuando exista un atentado sexual entre cónyuges que vivan separados y en domicilio aparte, se pueda presentar una acusación.

"Estas medidas tienen por objeto asegurar de que los culpables de atentados sexuales no queden en libertad en razón de que sus víctimas están demasiado asustadas o tienen vergüenza de declarar", afirmó el Sr. Basford. "Me preocupa mucho el hecho de que muchos incidentes o casos de violación se dejen sin denunciar. Demasiado a menudo el atacante se beneficia con el miedo de la víctima al estigma asociado con la violación como delito sexual, debido a la publicidad y la preocupación de ser 'juizado' en los tribunales de la misma

manera que el agresor. Estoy sometiendo a debate público la legislación que subrayará la naturaleza de la violación como acto de violencia".

Actualmente, el Código Penal define la violación como acto sexual con una mujer que no sea esposa del acusado y sin su consentimiento. La penalidad máxima por este delito es prisión perpetua.

El Código se enmendará de modo que una persona que cometa un acto de violencia sexual (haya o no penetración) será acusada de atentado sexual o atentado sexual con agravante. La penalidad por atentado sexual se aumentará hasta un máximo de 14 años de reclusión y la de atentado sexual con agravante podría sufrir una sentencia de cadena perpetua.

#### Opción a no revelar la identidad de la víctima

La presente disposición contempla la prohibición de publicar la identidad de la víctima y de que la evidencia dada por ésta sea reforzada para proteger a las víctimas de las consecuencias adversas que resultan, a veces, de la publicidad. El Código Penal, que disponía antes que una orden de tal índole estuviese sometida a la discreción de los tribunales, será enmendada para hacer que dicha orden de no publicidad sea obligatoria en los casos en que lo soliciten ya sea el fiscal o la víctima. Más aún, los tribunales deberán informar a la víctima de que usufructúa de este derecho.

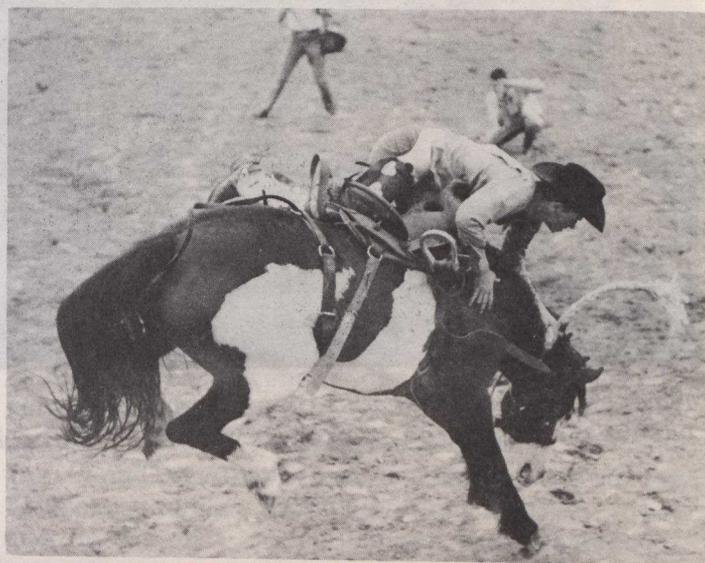
#### Las vacaciones al alcance de cada bolsillo son ya una realidad

En respuesta a la preocupación creciente de los canadienses por los elevados costos de viajar en su propio país, la compañía de aviación Canadian Pacific y sus hoteles han introducido viajes "todo incluido" por el interior del país al alcance de cada presupuesto; estos viajes costarán hasta un 40 por ciento menos de lo que los viajeros pagaban hasta hace poco.

Algunos de los viajes o giras que utilizan todas las formas de transporte -avión, tren, cochemotor, crucero, autobús, caravana y coche- incluyen los servicios de escolta o guía; otros son independientes. Duran de ocho a 14 días y muchos de ellos

son disponibles durante todo el año.

En el viaje de 11 días por las Rutas de las Montañas Rocallosas está incluido la ida y vuelta por avión, alojamiento por nueve noches, transporte en cochemotor entre Calgary y Banff, un asiento en un tren de la línea Canadian Pacific entre Banff y Vancouver, coche y barco de transbordo entre Vancouver y Victoria y viajes de excursión de medio día por Vancouver. Estas giras pueden comenzar en Calgary o Vancouver. El costo del viaje desde Toronto, tomando como base a dos personas, es de \$473 duran



*Doma de potros durante el festival Calgary Stampede (rodeo o estampida de Calgary) de Alberta.*



*Veleros en el río Ottawa*

te la temporada turística (del 15 de junio al 15 de septiembre). Las rutas al glaciar Royal consisten en giras en autobús que tienen más o menos el mismo recorrido.



*Toparse con la fauna silvestre es un hecho frecuente en los parques nacionales y provinciales de Canadá.*



*La Torre del Reloj de la Ciudadela, hito familiar de Halifax, Nueva Escocia, fue construida en 1803.*

El itinerario del Totem Circle, que dura 14 días - una gira en autobús con escolta partiendo de la isla de Vancouver - incluye un crucero a lo largo del Inside

Passage a bordo del vapor *Queen of Prince Rupert* y un viaje por el interior de Colombia Británica y el Parque Nacional Jasper en Alberta. El costo por persona desde Montreal (compartido por dos personas) es de \$724.

El sitio donde desembarcó el capitán Cook en la Colombia Británica en 1778 está incluido en la gira por el itinerario de la isla del norte de Vancouver, ofreciéndose también en el lugar de vacaciones llamado Mile 108 Ranch Resort y el Rancho Chilko Lake Wilderness. Para los visitantes a Ontario y Quebec, Canadian Pacific ha organizado un itinerario de 11 días por la Ruta de los Cazadores de Pieles cuyo punto de partida es Winnipeg con dirección al oeste. Basado en la doble ocupación, cuesta \$409 desde Winnipeg, incluyendo el viaje de ida y vuelta por avión, un automóvil mediano para ocho días de viaje con kilometraje limitado, alojamiento por tres noches en el Inn of the Provinces de Ottawa, dos noches en el Hotel Chateau Montebello en Quebec rural, tres noches en el Hotel Chateau Champlain de Montreal y dos noches en el Chateau Frontenac situado en el corazón de la vieja ciudad de Quebec. La ruta Voyageur sigue el mismo itinerario, pero va por autobús y cuesta \$397 por persona desde Winnipeg.

Otras giras a la región central de Canadá incluyen paradas en Toronto, las Muskokas, un lugar de vacaciones al norte de Toronto, Kingston y Peterborough.



Mount Tekarra y el lago Beauvert - Parque Nacional Jasper, Alberta.

La gira de las rutas del Atlántico, que dura 11 días incluyendo excursiones a Nuevo Brunswick y la Isla del Príncipe Eduardo, cuesta \$525 (compartido por dos personas) desde Calgary, y cubre el regreso por avión a Saint John, Nuevo Brunswick, un automóvil mediano durante diez días y alojamiento por diez noches. También existen giras económicas a Nueva Escocia.

Las rutas "Fly/Drive Canada" (Vuele y conduzca por Canadá), que comienzan en Vancouver, Calgary, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montreal o Halifax, incluyen el viaje de ida y vuelta por avión, las primeras tres noches de alojamiento, un automóvil mediano por siete días, kilometraje ilimitado y el seguro. El precio promedio (compartido) por persona durante la temporada alta (del 1 de junio al 31 de diciembre) es de \$377 de Vancouver a Ottawa.

Finalmente, la ruta "Camper Canada" (Acampado Canadá) permite al viajero la libertad de viajar solo, con algunos de los beneficios de las vacaciones organizadas ya mencionadas.

Los agentes de viaje pueden suministrar detalles sobre las giras de las rutas canadienses de la Canadian Pacific, y por su parte, la Dirección General de Turismo del Gobierno canadiense en Ottawa (Canadian Government Office of Tourism, Ottawa, Canada, K1A 0H6) proporciona información general sobre Canadá como lugar de vacaciones.

\* \* \* \*

La minería representada en las nuevas estampillas

Las industrias de recursos de Canadá fueron conmemoradas con la emisión de dos estampillas de 14 ¢ emitidas el 19 de mayo en Fort McMurray, Alberta.



La minería de plata de roca dura subterránea ubicada en Cobalt, Ontario, y la explotación de minas a cielo abierto en las arenas alquitranadas de Athabasca de Alberta constituyen los temas de las ilustraciones. Este año se celebra el 200 aniversario del descubrimiento de las arenas alqui

tranadas por el explorador y cazador de pieles Peter Pond.

### Modificaciones propuestas a la Ley de la Real Policía Montada Canadiense

El Procurador General Jean-Jacques Blais anunció recientemente la promulgación en la Cámara de los Comunes de un proyecto de ley para enmendar la Ley de la Real Policía Montada Canadiense.

El proyecto de ley esboza los requerimientos necesarios para la investigación y procesamiento de las quejas formuladas contra la Policía Montada y también sugiere que el público utilice una autoridad externa, mediante la oficina propuesta del Mediador Público Federal para examinar las quejas.

#### Disciplina interna

El proyecto de ley contiene también disposiciones para un mecanismo de examen externo para los procedimientos relativos a la disciplina y quejas de la Real Policía Montada Canadiense. Dispondrá la creación de un comité examinador externo, integrado por tres personas nombradas por el Gobernador en Consejo, para examinar algunas de las quejas, casos serios de indisciplina y órdenes de despido o degradación. El comité examinador está autorizado para hacer recomendaciones al Comisionado, que retendrá su autoridad para la decisión final. Asimismo, el comité someterá anualmente sus recomendaciones al Procurador General.

La idea de que la disciplina debe ser una cuestión de poner remedio a una situación más bien que una medida disciplinaria ha tenido aceptación. El proyecto de ley dispone la eliminación de la sanción de encarcelamiento en casos de sentencia por un delito cometido durante la realización de servicios.

La lista de los delitos principales durante la prestación de servicios contenida en la presente Ley se ha revocado y reemplazado por normas de conducta que serán complementadas por un código de conducta. En los casos en que se estudie el despido de un miembro de las fuerzas como persona incorrecta, ésta tendrá derecho a presentarse ante una junta de apelación o revisión de la causa.

La Ley dará a los miembros de la Real Policía Montada Canadiense el derecho de celebrar audiencias internas, exámenes y apelaciones así como de solicitar que los casos graves sean revisados por un comité de revisión externo y de que se sea asistido y representado por un abogado defensor.

El proyecto de ley es la culminación de un extenso proceso de revisión dentro de la Real Policía Montada Canadiense y entre los ministerios gubernamentales.

### Los tulipanes de la capital de Canadá



*Cada mes de mayo, durante el festival de la primavera de la ciudad capital, Ottawa, florecen en toda la ciudad más de 3 millones de tulipanes. La Reina Juliana de los Países Bajos donó los bulbos a la ciudad como gesto de aprecio por la gentileza que se había tenido para con ella mientras estuvo en la capital durante la II Guerra Mundial. Los bulbos son plantados de nuevo cada año.*

### Casa para ahorrar energía

El Gobierno Federal está contribuyendo con un monto de \$100.000 a un proyecto en Toronto que tiene por objeto demostrar cómo aplicar los métodos de ahorrar energía a las casas urbanas existentes.

El Gobierno arrendará al Control de Ener

gía una casa de tres pisos recientemente comprada en la ciudad de Toronto durante cinco años por el monto nominal de \$1 por año. (Energy Probe-Control de Energía, un proyecto sin fines de lucro de la Fundación de Control de la Contaminación ha promovido activamente durante años la conciencia del público sobre la función de los recursos energéticos renovables).

Su coordinador, Brian Marshall, afirma que la "Ecology House" (Casa Ecológica) será diseñada para demostrar diversas maneras de conservar la energía en el hogar y en beneficio de las prácticas de conservación. La estructura existente será renovada y equipada con características destinadas a ahorrar energía y recursos. Si bien la Casa Ecológica es algo más grande que la casa típica o convencional, su tamaño permitirá la demostración de métodos de construcción alternos mostrando cómo hacerlos más eficientes.

Las características de la casa incluirán medidas de aislamiento eficaces, baño de fertilizantes orgánicos, artefactos para ahorrar agua, procesos de manejo y reciclamiento de desechos o residuos, calefacción solar del agua y del espacio, y un invernadero.

Existirá, asimismo, documentación sobre otras alternativas de energía renovables no incorporadas a la casa y una amplia biblioteca de obras de consulta para uso de la comunidad.

Además de la asistencia suministrada por el Ministerio de Energía, Minas y Recursos y el Consejo Metropolitano de Toronto, la Casa Ecológica ha recibido contribuciones privadas, incluso de la industria de la construcción.

Se espera que la casa será inaugurada al público a fines del año 1978.

### Prevenir es mejor que curar

El Dr. Carl Stroh, ex psicólogo del Ministerio de Salud Pública de Terranova, afirmó recientemente durante la 12<sup>a</sup> conferencia anual de la Fundación Canadiense de Adicciones en Winnipeg, Manitoba, que los que trabajan en el campo de las adicciones deberían gastar menos tiempo y energía y dedicarse simplemente a tratar a las personas con adicciones. Un informe de la con-

ferencia, publicado en la revista *Canada's Mental Health*, Vol. 25, No. 4, dice que el Dr. Stroh considera que la verdadera tarea del personal que trata de ayudar a los pacientes con problemas de adicción es la de desarrollar una mejor capacidad de prevención y educación sobre la materia. Señaló que, debido a la falta de apoyo estatal y político de los programas de tratamiento, estos programas tendrán siempre el carácter de "esparadrapos" y descorazonarán a muchos trabajadores en la materia.

El Dr. Stroh está plenamente convencido de que "las presiones y fuerzas que hacen que ciertas personas se vuelvan adictas a productos químicos son las mismas que resultan de otras adicciones aparentemente más inocuas como ver televisión, ser deportista o espectador deportivo, comer, tener relaciones sexuales o incluso cazar o pescar". Según el Dr. Stroh, la verdadera necesidad en este momento es la de realizar más estudios en sectores tales como el abuso de drogas vendidas bajo prescripción médica o sin ella, cigarrillos, café y té.

Un papel importante para los que trabajan en el campo de la educación debería ser el de educar al público sobre las causas de la adicción con la esperanza de que cobren más conciencia y se preocupen más del problema. El Dr. Stroh considera que hasta que se haga al público más consciente de este problema, habrá pocas esperanzas de que los políticos tomen las medidas necesarias para poner en práctica los programas apropiados.

El Dr. Stroh esbozó tres cursos de acción como ejemplos del tipo de medidas que podrían ayudar a invertir la actual tendencia hacia la adicción:

- . El Gobierno debería descorazonar activamente el cultivo del tabaco en Canadá, no solo como medida contra el hábito de fumar sino también porque considera que, en el mundo actual, "dedicar una porción tan grande de la mejor tierra agrícola del mundo al cultivo de una substancia no alimenticia es de una irresponsabilidad criminal".

- . Fumar debería estar prohibido en todos los lugares públicos con objeto de proteger la salud de los no fumadores y crear un ambiente social para niños donde el hábito desempeña un papel muy reducido o ninguno.

- . Debería prohibirse la publicidad sobre

todas las bebidas alcohólicas.

### Memphis honra a Canadá

"Memphis en mayo a la manera canadiense" fue uno de los lemas del festival internacional de mayo de Memphis del corriente año, un acontecimiento anual de un mes de duración celebrado en Memphis, Tennessee, que tiene por objeto el fomento de los intercambios turísticos, comerciales y culturales entre dicha ciudad y un país extranjero. Este año se invitó a Canadá a ser el país honrado por la ciudad.

El Consulado de Canadá en Atlanta, dice el número de abril de *Arts Bulletin*, organizó tres importantes exposiciones, diversas proyecciones cinematográficas y programas educativos así como el asesoramiento de consultores para las actividades de las artes representativas y visuales. Se invitó a todas las provincias canadienses a participar en las ceremonias.

Paralelamente al festival, se planeó para el 20 y 21 de mayo un importante programa sobre artesanías llamado Festival de la Hoja de Arce. Tuvo lugar en la comunidad vecina llamada Germantown e involucró a más de 150 artesanos tales como tejedores, alfareros, escultores, tallistas de madera, joyeros, talabarteros, etc., de Canadá y los Estados Unidos. También participaron varios músicos populares, incluso Jesse Winchester, un cantor nativo de Memphis que emigró a Canadá a la edad de 19 años.

Se filmó un documental sobre el festival para su exhibición en una importante red televisiva a fines de la temporada.

### Noticias breves

Rupert Soames, de 19 años de edad, nieto de Sir Winston Churchill, trabaja de guardián de seguridad en el Fuerte McMurray, Alberta. Soames, que afirma haber aceptado el trabajo porque deseaba tener experiencia laboral, es hijo de Christopher Soames, vicepresidente del Banco Rothschild, miembro de la Cámara de los Lores, y vicepresidente de la Comunidad Económica Europea.

Un astrónomo aficionado de Ottawa, Rolf Meier, descubrió un cometa el 26 de abril. El observador de estrellas detectó un objeto, conocido ahora como Cometa Meier

1978F, mientras manejaba el telescopio de 16 pulgadas de la Real Sociedad Astronómica de Canadá en el observatorio de Indian River cerca de Ottawa.

Del 1 de junio de 1976 al 31 de mayo de 1977 llegaron a Canadá un total de 142.156 inmigrantes, mientras que se estima que emigraron del país para radicarse en el extranjero 38.900 personas. Durante el mismo período, 399.849 personas migraron de una provincia a otra; Alberta y Saskatchewan recibieron a 27.500 y 6.000 migrantes respectivamente, mientras que Ontario sufrió una pérdida de 5.700 personas que migraron de la provincia y, por su parte, Quebec sufrió una migración de su provincia de 23.300 personas.

La Facultad de Medicina de la Universidad McMaster de Hamilton, Ontario, no exige exámenes, ni notas, ni pruebas de entrada. Los candidatos necesitan un promedio B durante un programa a nivel universitario de 3 años y, sin embargo, no es fácil obtener admisión. Los solicitantes deben someter una carta detallada autobiográfica y los inicialmente admitidos deben sostener una entrevista con un médico, un individuo sin calificaciones particulares, un estudiante de medicina y un administrador. La mitad de los 300 estudiantes de la facultad son mujeres.

La mayoría de los diarios de Canadá se vendieron el año pasado a 15 centavos el ejemplar y no parece existir la tendencia al aumento de su precio, según revela una encuesta realizada por la Asociación de Editores de Diarios.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, KIA 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.